



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE MEDITERRANEAN ACADEMY OF DIPLOMATIC  
STUDIES AT THE UNIVERSITY OF MALTA  
AND  
THE FOREIGN MINISTRY IN THE SULTANATE OF OMAN  
REPRESENTED BY  
THE DIPLOMATIC ACADEMY IN THE FIELDS OF DIPLOMATIC STUDIES  
AND TRAINING**

The Mediterranean Academy of Diplomatic Studies at the University of Malta, and the Foreign Ministry of the Sultanate of Oman represented by the Diplomatic Academy in the fields of Diplomatic Studies and Training, and hereinafter referred to as the 'Participants ' and separately as 'the Participant';

**Stemming** from the distinguished relations between the Republic of Malta and the Sultanate of Oman;

**Desirous** of both countries to promote and develop cooperation between them in the fields of diplomatic studies and training, on the basis of reciprocal benefit, and in light of the discussions held between the Maltese and Omani sides,

**Therefore**, the Participants have reached the following understanding:

**Paragraph 1  
Objectives**

The objectives of this Memorandum are as follows:

- Developing and proposing modern methods for training specialists in the fields of foreign policy, international relations, political science, and other relevant fields.
- Establishing and enhancing cooperation between the Participants in the fields of information exchange, research activities, basic and specialized training courses, as well as exchanging documents, studies and expertise on topics of mutual interest.
- This cooperation will not be guided by any commercial consideration.

## **Paragraph 2 Fields of Cooperation**

The Participants will encourage cooperation in the following fields:

- Holding joint basic and specialized training courses aiming at developing professional qualification.
- Consult and keep each other informed on matters related to scientific research and educational techniques, including the exchange of relevant curriculums, publications and expertise.
- Exchange experts to participate in workshops, symposia, roundtables, seminars and conferences that may be held alternately in the Sultanate of Oman and the Republic of Malta, or any other mutually convenient third location.
- Exchange experiences in the fields of libraries, teaching and academic institutions administration.
- Exchange professors, lecturers, experts and trainees in the fields of mutual interest aiming at upgrading their professional qualifications.
- Support holding consultative meetings on mutual interests with the participation of the governmental officials and members of diplomatic missions, teaching staff and students of both Participants.
- Cooperate on regular exchange of information between experts on recent developments in international politics.
- Collaborate on joint publication of studies, analysis, monographs and other written materials.
- Cooperate on organisation of joint events, conferences, symposia or roundtables.
- Cooperate on exchange of experts, conference speakers and researchers between the Participants.

The Participants may decide to add other fields of cooperation through diplomatic channels.

## **Paragraph 3 Exchange of Training**

The Participants will encourage the exchange of training courses, expert visits, and scientific research in the cooperation fields referred to in Paragraph 2 of this Memorandum.

**Paragraph 4**  
**Funding**

The Participants intend that the expenses incurred as a result of the implementation of this Memorandum will be covered by the Participant concerned.

**Paragraph 5**  
**Scope of the Memorandum**

This Memorandum does not prejudice obligations arising out of bilateral agreements concluded between both countries.

**Paragraph 6**  
**Laws and Regulations**

The Participants will implement this Memorandum in accordance with the laws and regulations in force in both countries.

**Paragraph 7**  
**Approval**

The Participants will sign this Memorandum upon the approval of the governments of both Participants.

**Paragraph 8**  
**Dispute Settlement**

The Participants will amicably settle any disputes arising out of the implementation or interpretation of the provisions of this Memorandum by consultation through diplomatic channels.

**Paragraph 9**  
**Amendments**

The Participants may amend this Memorandum by exchange of notes through the diplomatic channels. Any accepted amendment will become effective on the date of receipt of the last notification between the Participants, and will form part of this Memorandum of Understanding.

**Paragraph 10**  
**Legal Status**

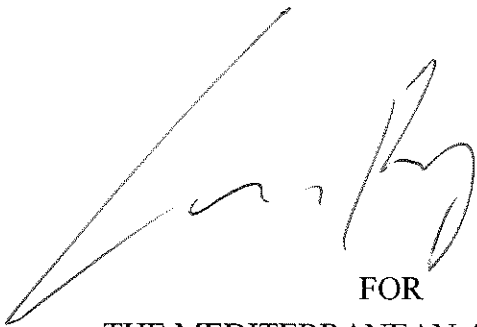
The Participants intend to use their best efforts in good faith to work together to achieve the objectives of this Memorandum of Understanding.

Each Participant accepts that this Memorandum of Understanding does not create rights or commitments for the Participants under international law.

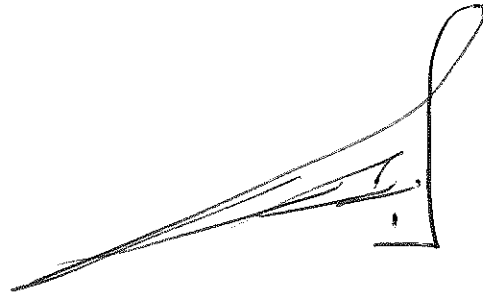
**Paragraph 11**  
**Coming into Effect**

This Memorandum comes into effect from the date of its signature for a period of 5 (five) years. It will be automatically extended for other similar periods unless one of the Participants notifies the other in writing of its intention to terminate at least 3 (three) months prior to the date of termination.

This Memorandum is signed in *OMAN*..... on *9 October 2023*..... corresponding to *24 Rabi Al-Awal 1445*. in 2 (two) originals in the English and Arabic language, both texts being equally valid. In case of divergence in interpretation, the English text will prevail.



FOR  
THE MEDITERRANEAN ACADEMY OF  
DIPLOMATIC STUDIES  
UNIVERSITY OF MALTA



FOR  
THE FOREIGN MINISTRY OF THE  
SULTANATE OF OMAN  
(DIPLOMATIC ACADEMY IN THE  
FIELDS OF DIPLOMATIC STUDIES  
AND TRAINING)



مذكرة تفاهم بين وزارة الشؤون الخارجية الأوروبية والتجارة في جمهورية مالطا

ووزارة الخارجية في سلطنة عُمان

في مجالي الدراسات الدبلوماسية والتدريب

إن وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية والتجارة (ممثلة في معهد البحر الأبيض المتوسط للدراسات الدبلوماسية) في جمهورية مالطا، ووزارة الخارجية (ممثلة في الأكاديمية الدبلوماسية) في سلطنة عُمان، (يشار إليهما فيما يلي باسم "المشاركين"، وبشكل منفصل باسم "المشارك") انطلقا من العلاقات المميزة بين جمهورية مالطا وسلطنة عُمان؛ ورغبةً من البلدين في تعزيز وتطوير التعاون بينهما في مجالي الدراسات الدبلوماسية، والتدريب على أساس مبدأ المصالح المتبادلة، وعلى ضوء المباحثات التي تمت بين الجانبين: العُماني، والمالطي، عليه؛ توصل المشاركون إلى التفاهم الآتي:

## الفقرة (1)

### الأهداف

أهداف هذه المذكرة كالتالي:

1. تطوير واقتراح الطرق الحديثة لتدريب المختصين في مجالات السياسة الخارجية، والعلاقات الدولية، والعلوم السياسية، وغيرها من المجالات ذات الصلة.

2. تأسيس وتعزيز التعاون بين المشاركين في مجالات تبادل المعلومات، والأنشطة البحثية، والدورات التدريبية الأساسية، والمتخصصة، بالإضافة إلى تبادل الوثائق، والدراسات، والخبرات في الموضوعات ذات الاهتمام المشترك.
3. لا يؤثر على هذا التعاون أي اعتبار تجاري.

## الفقرة (2)

### مجالات التعاون

يشجع المشاركون التعاون في المجالات الآتية:

1. التعاون لعقد دورات تدريبية أساسية ومتخصصة مشتركة تهدف إلى تطوير التأهيل المهني.
2. التشاور وإعلام أحدهما الآخر بالمسائل المتعلقة بالبحث العلمي، وتقنيات التعليم، بما في ذلك تبادل المناهج، والمنشورات، والخبرات ذات الصلة.
3. تبادل الخبراء للمشاركة في ورش العمل، والندوات، واجتماعات الطاولة المستديرة، وحلقات العمل، والمؤتمرات التي يمكن أن تُعقد بالتناوب في سلطنة عُمان وجمهورية مالطا، أو أي موقع ثالث آخر مناسب للمشاركين.
4. تبادل الخبرات في مجالات المكتبات، والتدريس، وإدارة المؤسسات الأكاديمية.
5. تبادل الأساتذة، والمحاضرين، والخبراء، والمتدربين في المجالات ذات الاهتمام المشترك بهدف رفع مستوى مؤهلاتهم المهنية.
6. دعم عقد اجتماعات تشاورية حول المصالح المشتركة بمشاركة المسؤولين الحكوميين، وأعضاء البعثات الدبلوماسية، وأعضاء هيئة التدريس، وطلاب المشاركين.
7. التعاون في تبادل المعلومات المنتظم بين الخبراء حول آخر المستجدات في السياسة الدولية.

8. التعاون في النشر المشترك للدراسات، والتحليلات، والبحوث المتخصصة، وغيرها من المواد الكتابية.

9. التعاون على التنظيم المشترك للمحافل، أو المؤتمرات، أو الندوات، أو اجتماعات الطاولة المستديرة.

10. التعاون في تبادل الخبراء، والمتحدثين في المؤتمرات، والباحثين بين المشاركين. قد يقرر المشاركون إضافة مجالات أخرى للتعاون من خلال القنوات الدبلوماسية.

### الفقرة (3)

#### تبادل الخبرات

يُشجّع المشاركون تبادل الدورات التدريبية، وزيارات الخبراء، وإقامة البحوث العلمية في مجالات التعاون المشار إليها في الفقرة (2) من هذه المذكرة.

### الفقرة (4)

#### التمويل

يتفق المشاركون على أن التكلفة التي قد يتم تكبدها نتيجة لتنفيذ أي مواد من هذه المذكرة يتم تغطيتها من قبل المشارك المعني.

### الفقرة (5)

#### نطاق المذكرة

لا تؤثر هذه المذكرة على الالتزامات المترتبة بموجب الاتفاقيات الثنائية المبرمة بين البلدين.

## الفقرة (6)

### القوانين والأنظمة

يعمل المشاركون بهذه المذكرة طبقاً للقوانين والأنظمة المعمول بها في كلِّ من البلدين.

## الفقرة (7)

### الموافقة

يوقِّع المشاركون على هذه المذكرة بعد موافقة حكومة كلِّ من المشاركين عليها.

## الفقرة (8)

### تسوية الخلافات

يسوِّي المشاركون أيَّ خلافات تنشأ عن تطبيق أو تفسير أحكام هذه المذكرة ودياً من خلال المشاورات عبر القنوات الدبلوماسية.

## الفقرة (9)

### تعديل المذكرة

يجوز للمشاركين تعديل هذه المذكرة عن طريق تبادل المذكرات عبر القنوات الدبلوماسية. سيصبح أي تعديل مقبولاً ساري المفعول في تاريخ تسلم آخر إخطار بين المشاركين، وسيشكل جزءاً من هذه المذكرة.

## الفقرة (10)

### الوضع القانوني

يعتزم المشاركون بذل قصارى جهدهم بحسن نية للعمل معاً لتحقيق أهداف هذه المذكرة. يوافق كل مشارك على أن هذه المذكرة لا تنشئ حقوقاً أو التزامات للمشاركين بموجب القانون الدولي.

## الفقرة (11)

### الدخول حيز التنفيذ

تصبح هذه المذكرة سارية المفعول من تاريخ التوقيع عليها لمدة (5) خمسة أعوام، وتمدد تلقائياً لمدد أخرى مماثلة، ما لم يخطر أحدُ المشاركين المشارك الآخر كتابةً برغبته في الإنهاء قبل (3) ثلاثة أشهر على الأقل من تاريخ الانتهاء.

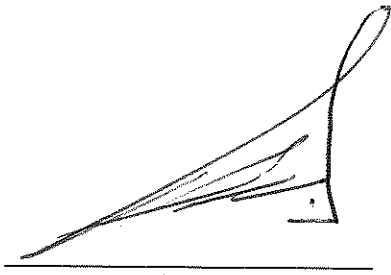
وُقِّعَتْ هذه المذكرة في مسقط بتاريخ 9 أكتوبر 2023م الموافق 24 ربيع الأول 1445هـ، من (2) نسختين أصليتين باللغتين والإنجليزية، والعربية، لكلٍ منهما ذات الحجية القانونية، وفي حالة الاختلاف يعتد بالنص الإنجليزي.

عن

وزارة الخارجية

في سلطنة عمان

(الأكاديمية الدبلوماسية)



بدر بن حمد بن حمود البوسعيدي  
وزير الخارجية

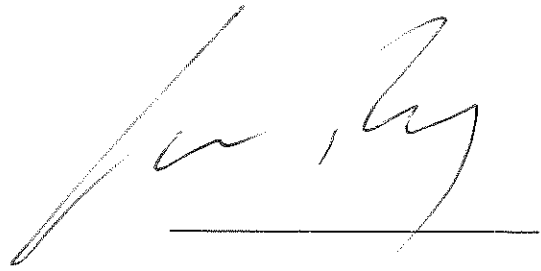
عن

وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية

في جمهورية مالطا

(معهد البحر الأبيض المتوسط)

للدراستات الدبلوماسية)



إيان بورغ  
وزير الشؤون الخارجية والأوروبية